

Porównanie tłumaczeń Mateusza 28:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I szybko poszedłszy powiedzcie uczniom Jego że został wzbudzony z martwych i oto poprzedza was do Galilei tam Go zobaczycie oto powiedziałem wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I idźcie szybko, powiedzcie jego uczniom, że powstał z martwych i oto poprzedza was do Galilei* – tam Go zobaczycie; oto powiedziałem wam. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I szybko wyruszywszy powiedzcie uczniom jego, że: Podniósł się z martwych, i oto poprzedza was do Galilei. tam go zobaczycie. Oto powiedziałem wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I szybko poszedłszy powiedzcie uczniom Jego że został wzbudzony z martwych i oto poprzedza was do Galilei tam Go zobaczycie oto powiedziałem wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem idźcie czym prędzej, powiedzcie Jego uczniom, że powstał z martwych i jeszcze przed nimi będzie w Galilei — tam Go zobaczą. Pamiętajcie, co wam powiedziałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idźcie szybko i powiedzcie jego uczniom, że zmartwychwstał i oto udaje się do Galilei przed wami. Tam go ujrzycie. Oto wam powiedziałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A prędko idąc, powiedzcie uczniom jego, że zmartwychwstał; a oto uprzedza was do Galilei, tam go ujrzycie; otom wam powiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A prędko idąc, powiedzcie uczniom jego, iż powstał, a oto uprzedza was do Galilejej, tam go ujrzycie: otom wam przepowiedział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A idźcie szybko i powiedzcie Jego uczniom: Powstał z martwych i oto udaje się przed wami do Galilei. Tam Go ujrzycie. Oto, co wam powiedziałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A idąc śpiesznie powiedzcie uczniom jego, że zmartwychwstał, i oto poprzedza was do Galilei, tam go ujrzycie; oto powiedziałem wam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pójdźcie też szybko i oznajmijcie Jego uczniom: Powstał z martwych i idzie przed wami do Galilei, tam Go zobaczycie. Oto, co miałem wam powiedzieć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom: Powstał z martwych i podąża przed wami do Galilei. Tam Go zobaczycie. Oto, co miałem wam powiedzieć”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i zaraz idźcie, powiedzcie Jego uczniom: Powstał z martwych i właśnie udaje się przed wami do Galilei. Tam Go zobaczycie. Oto wam rzekłem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A teraz pobiegnijcie i powiedzcie uczniom, że zmartwychwstał i będzie w Galilei przed wami. Tam się z nim zobaczycie. To właśnie miałem wam powiedzieć.

¹⁾ <x>470 26:32</x>; <x>470 28:10</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Idźcie szybko i powiedzcie Jego uczniom: Zmartwychwstał, a teraz idzie przed wami do Galilei. Tam Go zobaczycie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Швидше ідіть та скажіть Його учням, що Він устав із мертвих; Він чекатиме вас у Галилеї, там Його й побачите; ось я сказав вам.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I w to co szybkie wyprawivszy się rzeknijcie uczniom jego że: Został wzbudzony w górę od umarłych, i zobaczcie do tamtego miejsca - oto poprzedzając wiedzie was do Galilai, tam go ujrzycie; zobaczcie-oto rzekłem wam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym szybko wyruszcicie oraz powiedzcie jego uczniom, że jest wzbudzony z martwych; a oto poprzedza was do Galilei, tam go ujrzycie. Oto wam powiedziałem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Potem pójǳcie prędko i powiedzcie Jego talmidim: "Powstał z martwych i teraz idzie do Galil przed wami. Ujrzycie Go tam". Oto wam powiedziałem".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I idźcie szybko, i powiedzcie jego uczniom, że został wskrzeszony z martwych, a oto idzie przed wami do Galilei; tam go ujrzycie. Oto wam powiedziałem".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Teraz zaś szybko wracajcie do Jego uczniów i powiedzcie im: „On zmartwychwstał i oczekuje was w Galilei. Tam właśnie was spotka”. To miałem wam przekazać.